

## **Acta de la IXª ASAMBLEA GENERAL DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE TERMINOLOGÍA (AETER), 2005**

En Madrid, a 28 de noviembre de 2005, reunidos los socios que se citan al pie en la sede del Centro de Información y Documentación (CINDOC) del CSIC, comenzó la Asamblea de la Asociación Española de Terminología (AETER) correspondiente al año 2005 a las 17:00 horas en segunda convocatoria, pasándose a tratar el siguiente Orden del Día:

### 1.- Lectura y aprobación del Acta de la sesión anterior

El secretario procedió a dar lectura al Acta de la Asamblea anterior, que fue aprobada por unanimidad. En este punto, y a petición de los socios, se acordó remitir en lo sucesivo las actas de las Asambleas por anticipado a los socios, lo que permitirá en las siguientes Asambleas prescindir de su lectura pública.

### 2.- Informe de Secretaría

El secretario informó a la Asamblea de las actividades de la Asociación desde la asamblea anterior. En este sentido dio cuenta de las relaciones con AENOR, que han dado como resultado el establecimiento de un convenio marco de colaboración y un convenio específico para la conversión de las normas UNE a base de datos, para lo cual se ha conseguido financiación ministerial como “Acción estratégica”.

Además se informó de la constitución del Comité Técnico de Terminología CTN 191 en AENOR, cuya secretaría ejercerá AETER y que celebrará su primera reunión a comienzos de 2006.

Dentro del informe de actividades, la presidenta de AETER informó a la Asamblea de la marcha del proyecto denominado provisionalmente *TermEsp*, concretamente de los contactos realizados por la Comisión Promotora y de la Constitución de la Comisión Lingüística para la Terminología del español (COLTE), promovida por AETER y presidida por la Real Academia Española. La Comisión COLTE celebrará su primera reunión en el próximo mes de enero.

A continuación tomó la palabra la profesora Natividad Gallardo para dar cuenta a la asamblea de las relaciones con la European Association for Terminology (EAT). La profesora Gallardo informó de un relanzamiento de la EAT con el propósito de extender su ámbito de actuación fuera de Europa y proporcionar un impulso a la profesionalización de la Terminología, para lo cual se ha procedido a rediseñar y actualizar la página web de la EAT.

Igualmente se dio cuenta de la incorporación de nuevos socios y de la participación de AETER en las Jornadas celebradas por el Departamento de Español de la Comisión Europea en Madrid, donde se presentó el proyecto *TermEsp*.

Por último, se informó a la Asamblea del acuerdo suscrito con Linguaserve, socio de AETER, por la que dicha entidad pone a disposición de la Asociación una persona en calidad de becario, sufragada por Linguaserve, para colaborar en las tareas que AETER considere oportunas.

### 3.- Informe económico

La tesorera presentó a la asamblea el informe económico del ejercicio, que fue aprobado por esta y que se adjunta al Acta.

### 4.- Propuesta de actividades

Abordó la asamblea la preparación de las próximas Jornadas de AETER, que deberán celebrarse en el año 2006. D. Ignacio Ahumada, en representación del CINDOC, ofreció, y así lo aprobó la

Asamblea, la organización de tales Jornadas bajo el título "Lenguajes documentales y lenguajes de especialidad", a celebrar en el último trimestre de 2006.

#### 5.- Renovación de la Junta Directiva de la Asociación

El secretario informó a la asamblea de las circunstancias electorales, una vez agotado el mandato de la actual Junta. De acuerdo con los estatutos de la Asociación, en su artículo 19, procede la renovación de cuatro puestos de la actual Junta Directiva, ocupados por Teresa Cabré, Fernando Pardos, UZEI y Sofía Álvarez. A estas vacantes se unen las dimisiones de otros dos miembros de la Junta, Agnés Bourdon y Manuel González, lo que eleva a seis el número de puestos a cubrir.

Se han recibido en la secretaría las siguientes candidaturas: Teresa Cabré, Fernando Pardos, CINDOC, Soledad Hernando, Josefa Gómez de Enterría, Guadalupe Aguado y Rosa Castro. Asimismo, los siguientes socios han delegado su voto en la persona del secretario, Fernando Pardos: Unión Latina, Carmen Remacha, Cristina González, Karen Shashok.

Celebradas las votaciones, el escrutinio de los votos arrojó los siguientes resultados:

Teresa Cabré 29 votos  
Fernando Pardos 25 votos  
Ignacio ahumada (CINDOC) 28 votos  
Soledad Hernando 23 votos  
Josefa Gómez de Enterría 28 votos  
Guadalupe Aguado 27 votos  
Rosa Castro 13 votos

Por consiguiente, la nueva Junta Directiva de la Asociación Española de Terminología queda constituida por los siguientes socios:

Teresa Cabré, Fernando Pardos, CINDOC, Soledad Hernando, Josefa Gómez de Enterría, Guadalupe Aguado, Alicia Gómez Sánchez.

La Asamblea encargó a la nueva Junta Directiva que se reuniera a continuación para proceder a la distribución de cargos, acuerdo que se adjunta al final de este Acta.

Tras unas palabras de agradecimiento a los miembros salientes de la junta por su dedicación a la Asociación, se levantó la sesión a las 19: 15, de todo lo cual, como secretario, doy fe.

Fernando Pardos

ANEXO 2:

Acta de la Junta Directiva de la Asociación Española de Terminología (AETER)

En Madrid, a 28 de noviembre de 2005, reunidos los miembros de la Junta Directiva de la Asociación Española de Terminología (AETER) en la sede del Centro de Información y Documentación (CINDOC) del CSIC, y tras la Asamblea correspondiente al año 2005, se procedió a la distribución de cargos de la citada Junta, que arrojó el siguiente reparto:

Presidenta: Teresa Cabré  
Vicepresidente: Fernando Pardos  
Secretario: CINDOC (Ignacio Ahumada)  
Tesorera: Soledad Hernando  
Vocal: Josefa Gómez de Enterría  
Vocal: Guadalupe Aguado  
Vocal: Alicia Gómez Sánchez

De lo cual, como secretario saliente, doy fe,

Fernando Pardos